

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 321

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2020年10月



「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

こくせいちょうさ 国勢調査

国勢調査への回答はお済みですか?この調査は、国籍を問わず日本に住んでいる全ての人が対象で、回答が義務付けられています。調査票などが入っている調査書類は、国勢調査員が皆さんのお家に配りました。



回答はできる限りオンラインでお願いします。以下のようにとても簡単です。

1. アクセス

回答サイトにアクセスします。

<https://www.kokusei2020.go.jp/>



2. ログイン

調査書類の中にある「インターネット回答利用ガイド」に載っているログイン ID とアクセスキーを入力して、ログインしてください。

3. 回答

日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語で回答できます。16の全ての項目に回答したら、パスワードを設定し送信してください。

*パスワードは回答内容を変える時に必要です。

*インターネットで回答した人は、調査票を出さなくていいです。

インターネット回答が難しい方は、調査票(27言語に翻訳)で回答し郵送してください。

インターネット回答期間は、9月14日(月)から10月7日(水)。調査票の郵送提出は10月1日(木)から7日(水)です。調査員に直接渡すこともできます。

→ コールセンター: 0570-07-2020

午前8時~午後9時

総務課

Tel. 048-775-4989

Fax 048-775-9819



人口普查

已经做完人口普查的问卷调查了吗?这项人口普查无论国籍,凡是居住在日本的人都是普查对象并且有回答的义务,所以请务必如实回答。调查员已经将调查资料投递各户家庭。请尽量在网络上进行回答。简单方便的网上回答如下。

1. 网站

请进入回答网站

<https://www.kokusei2020.go.jp/cn/index.html>



2. 登录

输入调查资料内「网上回答利用指南」上所记载的登录ID和密钥。

3. 网上回答可以使用以下语言:日语,英语,中文(简体字·繁体字),韩语,越南语,西班牙语,葡萄牙语。根据画面指示,做完16道问卷调查,最后设定密码并发送。

*变更回答内容时需要密码。

*已在网上进行回答的家庭就无需提交纸张的调查表。

若无法进行网上回答,请填妥调查表(有27种语言的翻译)后邮寄送出即可。

网上回答的期限:9月14日(星期一)至10月7日(星期三)。调查表(纸张)的回答期限10月1日(星期一)至10月7日(星期三)。

*若您无法通过邮寄方式提交,调查员会上门进行回收。

→人口普查服务中心:0570-07-2020

上午8点~下午9点

总务课

Tel. 048-775-4989

Fax 048-775-9819



とくていけんしん 特定健診

特定健診の実施期間は10月31日(土)までです。この健診は国民健康保険に加入している40~74歳の方が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券が送られています。受診には受診券が必要ですので、失くした人は保険年金課に電話をしてください。受診券を再交付します。受診する時は、マスクをして感染予防にご協力をお願いします。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494

Fax 048-775-9827



けんしん がん検診

こべつけんしん 個別検診

大腸がん、子宮頸がん、前立腺がん、肺がん・結核検診を医療機関で受けます。実施期間は11月30日(月)まで。肺がん・結核検診は申し込みが必要です。締め切りは10月31日(土)です。

しゅうだんけんしん 集団検診

胃がん、肺がん・結核検診、乳がん検診を、西保健センター・公民館(原市・上平)で受けます。新型コロナウイルス感染症のため一時中止されていました。これに伴い、検診日が追加されています。予約空き状況は、市のホームページの検診日程表で確認できます。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。



→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

がいこくじんざいりゅうしえん 外国人在留支援センター

東京四ツ谷にあるFRESC(外国人在留支援センター)には、在留資格、仕事、人権、法律などについて相談できる窓口が集まっています。ホームページで詳しい情報を見てください。

<http://www.moj.go.jp/content/001324082.pdf>

FRESC ヘルプデスク

新型コロナウイルスの影響で、生活に困っている外国人のための電話相談窓口です。



特定健康検査

特定健康検査実施期間至10月31日(星期六)止。対象为40~74岁加入国民健康保险的人,可以免费接受检查。受診券已于邮寄给对象者。接受检查时需要受診券,如果受診券遗失时,请打电话保险年金课以便再次发行受診券。为了预防感染,在受診时请戴口罩。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494

Fax 048-775-9827



癌検査

個別検査

在实施检查的医疗机关接受大肠癌,子宫癌,前列腺癌和肺癌肺・结核检查。实施期间至11月30日(星期一)止。肺癌,肺结核检查需要报名申请。申请期间至10月31日(星期六)止。

集団検査

在西保健中心,原市公民馆,上平公民馆实施的胃癌,肺癌・肺结核检查,乳腺癌检查。因新型冠状病毒感染症而暂停实施。这次重新追加检查日期。在上尾市主页内的健康检查日程表上可以确认预约的空档日期等。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

详细情况请参考ハローコーナーニュース4・5月。

→ 西保健中心

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



外国人居留支援中心

在东京四谷的FRESC(外国人居留支援中心),集中有关居留资格,工作,人权和法律等可以咨询的窗口。详细情况请确认以下网站。

<http://www.moj.go.jp/content/001327616.pdf>

FRESC 电话咨询服务

专为受新型冠状病毒的影响而失业等无法维持生计的外国人所设的电话咨询服务。



と き：月～金 午前9時～午後5時
言 語：日本語、英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語、韓国語、フィリピン語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、クメール語、ミャンマー語、モンゴル語

フリーダイヤル：0120-76-2029



マイナポイント

マイナンバーカードを使って、マイナポイントの予約・申し込みを行い、選択したキャッシュレス決済サービスでチャージや買い物をすると、上限5,000円分のポイントがもらえます。対象となるキャッシュレス決済手段は、ICカード(電子マネー)、QRコード決済、クレジットカードです。

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/about/>

コールセンター：0570-0100-76

英語・中国語・韓国語・スペイン語

ポルトガル語で対応

月～金 午前9:30～午後8:00
土日・休日 午前9:30～午後5:30



高齢者インフルエンザ予防接種

今年の秋から冬にかけて、新型コロナウイルス感染症とインフルエンザが同時に流行した場合に備えて、高齢者と持病がある方はインフルエンザの予防接種を受けましょう。

と き：10月1日(木)～2021年1月31日(日)

対 象：上尾市に住居登録のあり、①または②のいずれかの人

- ① 接種当日に満65歳以上
- ② 60歳以上65歳未満で、心臓・腎臓・呼吸器の病気を持っている、または HIV により免疫機能が極度に下がっている

費 用：10月1日(木)～12月31日(木) 無料
2021年1月1日(金)～1月31日(日) 1,500円

* 期間内1人1回です。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414



保育施設入所申し込み

2021年4月入所の保育施設入所申し込みは、11月16日(月)～30日(月) (21～23日・29日を除く)です。

時間：毎星期一～五 上午9点～下午5点

语言：日语、英语、西班牙语、中文、葡萄牙语、越南语、韩语、菲律宾语、尼泊尔语、印度尼西亚语、泰国语、高棉语、缅甸语、蒙古语

电话：0120-76-2029



个人编号积分

使用个人编号卡进行预约和申请，通过所选的无现金支付服务充值或购物后获赠的积分。最多可获得相当于5000日元的积分。可选择的无现金支付方式有IC卡(电子货币)，二维码支付，信用卡。

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/doc/zh-cn-leaflet.pdf>

电话专线：0570-0100-76

对应语言：英语・中文・韩语・西班牙语・

葡萄牙语



星期一～星期五 上午9:30～下午8:00

星期六・星期日・假日 上午9:30～下午5:30

高齢者流行性感冒予防接种

在今年秋天到冬天，预计将会有新型冠状病毒与流行性感冒同时流行的可能，建议高龄者和有老病者接受流行性感冒的预防接种。请在健康状态良好时尽早接种。

日期：10月1日(星期四)～2021年1月31日(星期日)

对象：在上尾市有住民登录并符合以下①或②条件的人

- ① 接种当天达到满65岁以上的人
- ② 60岁～64岁，有心脏・肾脏和呼吸器官疾病或因HIV严重降低免疫机能的人

费用：

10月1日(星期四)～12月31日(星期四)：免费

2021年1月1日(星期五)～1月31日(星期日)：1500日元

* 期间内1人只限1次

→ 东保健中心

Tel. 048-774-1414



保育施設入所申請

2021年4月进保育设施的申请手续将于11月16日(星期一)～30日(星期一) (除外21～23日・29日)之间予以办理。将于10月19日(星期一)在保育课，各保育设施，各支所・各出張所开始分发申请指南。

入所案内は10月19日(月)から保育課、各保育施設、各支所・出張所で配ります。申し込みは、保育施設に
入れたい子どもを連れて、必要書類と母子健康手帳を持って保育課(市役所5階)へ。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121

Fax 048-774-5342



学童保育所

2021年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方を
対象にした説明会は、新型コロナウイルスの感染
拡大防止のため中止します。入所関係書類は保育所、
各学童保育所、学童クラブ事務局にあります。また、
あげお学童クラブの会のホームページからダウンロード
できます。

→ あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

<http://agegakudou.org/>

10月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 10月5日、12日、19日

と ころ : 市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(10月26日)は、

ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き : 10月24日

と ころ : 市役所5階 501会議室



请携带所需要文件和母子手册与儿童一起到保育课(市役所5楼)办理申请手续。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121

Fax 048-774-5342

学童保育所

为了防止新型冠状病毒感染症的扩大,今年无法召开2021年4月起参加学童保育所的家长说明会。有关入所的文件在保育所,各学童保育所,学童俱乐部事務局可以领取。另外也可以从学童俱乐部之会主页下载印刷。

→ 上尾学童俱乐部之会(あげお学童クラブの会)

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

<http://agegakudou.org/>



10月份的外语咨询服务

星期一的咨询服务

日期: 10月5日、12日、19日

地点: 市役所第3别馆1楼(在市役所对面)

* 第4周的星期一(10月26日)没有外语咨询服务。

星期六的咨询服务

日期: 10月24日

地点: 市役所5楼501会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

電話相談: 048-775-5111(代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、あげお市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间: 上午9点~12点西班牙语・英语 下午1点~4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码: 048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推進課 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp